

Jak czytać, rozumieć i przekładać polskie umowy na język angielski?

Wydanie 2.

Przejdź do produktu na ksiegarnia.beck.pl

Spis treści

| | |
|---|-----|
| Wprowadzenie | VII |
| Bibliografia | IX |
| Rozdział 1. Co tłumacz powinien wiedzieć, zanim zacznie tłumaczyć umowy? | 1 |
| 1.1. Strategie przekładu umów | 1 |
| 1.2. Konflikt systemów prawnych | 7 |
| 1.3. Przesłanki doboru strategii przekładu | 12 |
| Rozdział 2. Nazwa umowy i komparycja | 15 |
| 2.1. Nazwy umów | 15 |
| 2.2. Komparycja | 23 |
| Rozdział 3. Treść umowy | 45 |
| 3.1. Umowa sprzedaży ruchomości | 45 |
| 3.1.1. Preambuła | 46 |
| 3.1.2. Określenie kluczowych parametrów transakcji | 49 |
| 3.2. Umowa sprzedaży nieruchomości | 97 |
| 3.3. Umowa o pracę | 117 |
| Rozdział 4. Postanowienia końcowe | 185 |
| 4.1. Klauzula poufności | 186 |
| 4.2. Kara umowna | 190 |
| 4.3. Klauzula wyboru prawa | 196 |
| 4.4. Klauzula prorogacyjna | 200 |
| 4.5. Klauzula salwatoryjna | 212 |
| 4.6. Zawiadomienia | 217 |
| 4.7. Klauzula integralności | 220 |

| | |
|---|------------|
| 4.8. Klauzula języka umowy | 221 |
| 4.9. Liczba egzemplarzy | 224 |
| 4.10. Zmiany umowy | 226 |
| 4.11. Klauzula stosowania Kodeksu cywilnego | 230 |
| Indeks rzeczowy | 235 |

[Przejdź do księgarni →](#)

ksiegarnia.beck.pl